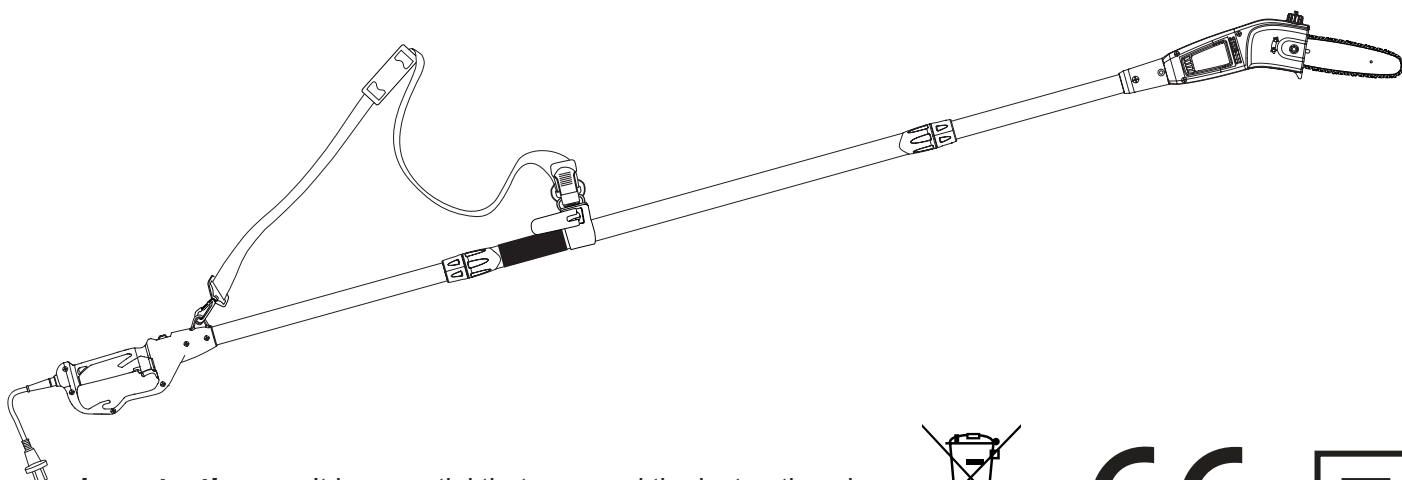


RYOBI®

RPP720

FR	ELAGUEUR ÉLECTRIQUE
EN	ELECTRIC POLE PRUNER
DE	ELEKTRISCHER HOCH-ENTASTER
ES	CORTASETOS DE ALTURA ELÉCTRICO
IT	SFRONDATORE ELETTRICO A MANICO LUNGO
PT	TESOURA DE PODAR ELÉCTRICA
NL	ELEKTRISCHE TELESCOPISCHE SNOEISCHAAR
SV	ELEKTRISK GRENSÅG
DA	ELEKTRISK STAV BESKÆRER
NO	ELEKTRISK KANTKLIPPER
FI	SÄHKÖKÄYTTÖINEN OKSASAHA
HU	ELEKTROMOS ÁGAZÓFŰRÉS
CS	ELEKTRICKÝ TYČOVÝ OŘEZÁVAČ
RU	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СЕКАТОР НА ДЕРЖАКЕ
RO	FOARFECI DE TĂIAT CRENGI ELECTRIC CU COADĂ TELESCOPICĂ
PL	OKRZESYWACZ ELEKTRYCZNY
SL	ELEKTRIČNI OBREZOVALNIK
HR	ELEKTRIČNA PILA ZA REZANJE GRANA
ET	ELEKTRILINE VARREGA OKSALOIKUR
LT	ELEKTRINIO GENĖJIMO PJŪKLO SU KOTU
LV	ELEKTRISKAIS ZARGRIEZIS AR KĀTU
SK	ELEKTRICKÝ VYVETVOVAČ
BG	ЭЛЕКТРИЧЕСКИ ХРАСТОРЕЗ

MANUEL D'UTILISATION	1
OPERATOR'S MANUAL	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	17
MANUAL DE UTILIZACIÓN	25
MANUALE D'USO	33
MANUAL DE UTILIZAÇÃO	41
GEbruikersHANDLEIDING	49
INSTRUKTIONSBOK	57
BRUGERVEJLEDNING	65
BRUKSANVISNING	73
KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	81
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	89
NÁVOD K OBSLUZE	97
РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА	105
MANUAL DE UTILIZARE	114
INSTRUKCJA OBSŁUGI	122
UPORABNIŠKI PRIROČNIK	130
KORISNI»KI PRIRU»NIK	137
KASUTAJAJUHEND	144
NAUDOJIMO VADOVAS	151
LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA	159
NÁVOD NA POUŽITIE	167
РЪКОВОДСТВО ЗА ОПЕРАТОРА	174



Important!

It is essential that you read the instructions in this manual before operating this machine.



Attention !	Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.
Important!	It is essential that you read the instructions in this manual before operating this machine.
Wichtig!	Es ist notwendig, dass Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung lesen bevor Sie das Gerät bedienen.
Importante:	Es indispensable que lea las instrucciones detalladas en este manual antes de encender la máquina.
Importante!	Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale prima di mettere in funzione l'apparecchio.
Importante!	É essencial que leia as instruções neste manual antes de começar a utilizar esta máquina.
Belangrijk!	Het is van essentieel belang dat u de instructies in deze gebruiksaanwijzing leest voordat u dit toestel gebruikt.
Viktigt!	Det är viktigt att du läser instruktionerna i denna manual innan du använder maskinen.
Vigtigt!	Det er væsentlig at du læser anvisningerne I denne manual før du betjener denne maskine.
Viktig!	Det er meget viktig at du leser instruksjonene i denne brukerhåndboken før du bruker denne maskinen.
Tärkeää!	On tärkeää, että luet tämän oppaan ohjeet ennen koneen käyttöä.
Fontos!	Fontos, hogy a gép használatá előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.
Důležitě!	Nepoužívejte tento přístroj dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.
Важно!	Это существенно чтобы вы прочитали инструкции в этом руководстве перед использованием этой машины.
Important!	Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de operarea acestui produs.
Uwaga!	Przed rozpoczęciem użytkowania koniecznie należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Pomembno!	Bistvenega pomena je, da si pred uporabo naprave preberete ta navodila za uporabo.
Važno!	Neophodno je da pročitate upute prije uporabe ovog uređaja.
Tähtis!	On ülimalt tähtis, et te loeksite enne selle masina kasutamist seda kasutusjuhendit.
Svarbi informacija!	Prieš pradedant darbą su šiuo instrumentu, būtina perskaityti čia pateikiamas instrukcijas.
Svarīgi!	Ir svarīgi, lai pirms mašīnas darbināšanas jūs izlasītu instrukcijas šajā rokasgrāmatā.
Dôležité!	Je nevyhnutné si prečítať tento návod pred použitím výrobku.
Важно!	От изключителна важност е да прочетете инструкциите в това ръководство, преди да боравите с тази машина.

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Technische Änderungen vorbehalten /
Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas
/ Technische wijzigingen voorbehouden / Med förbehåll för tekniska ändringar / Med forbehold for tekniske ændringer /
Med forbehold om tekniske endringer / Tekniset muutokset varataan /
A műszaki módosítás jogát fenntartjuk / Změny technických údajů vyhrazeny / Могут быть внесены технические изменения /
Sub rezerva modificărilor tehnice / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych / Tehnične spremembe dopuščene
Podložno tehničkim promjenama / Tehnilised muudatused võimalikud /
Pasiliekant teisę daryti techninius pakeitimus / Paturam tiesības mainīt tehniskos raksturlielumus / Technické zmeny vyhradené
/ Подлежи на технически модификации

Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

Votre elagueur électrique a été conçu et fabriqué selon les hauts standards de qualité de Ryobi afin de vous offrir fiabilité, sécurité et facilité d'utilisation. Si vous lui offrez l'entretien nécessaire, il vous fournira des années d'utilisation sans problème.

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



- Utilisez la protection de transport lors du transport et du stockage.
- Cette machine doit être nettoyée et entretenue avant son remisage.
- Verrouillez l'appareil durant son transport afin d'éviter perte d'essence, blessures et dommages.
- Les règles locales sont susceptibles d'imposer un âge minimum pour l'opérateur.
- N'utilisez pas la machine dans une position qui l'amènerait à moins de 10m de lignes électriques.
- L'opérateur doit porter des chaussures antidérapantes ainsi que des vêtements serrés, des protections personnelles comprenant une protection auditive, une protection oculaire, et se protéger la tête.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade, ou sous l'influence de l'alcool ou autres drogues.
- Soyez conscient des risques rencontrés lors de l'utilisation de l'élagueur, et gardez les spectateurs à distance.

- Prenez garde à la chute des branchages et à leur rebond lorsqu'ils atteignent le sol, coupez ces branchages par étapes et ne travaillez pas dans des positions dangereuses.
- Gardez un bon appui et un bon équilibre pendant le travail, notamment à l'aide du harnais fourni.

RÈGLES ADDITIONNELLES DE SÉCURITÉ










- Ne laissez jamais les enfants ou les personnes non familiarisées avec ce mode d'emploi utiliser l'appareil.
 - Travaillez uniquement en plein jour ou sous une bonne lumière artificielle.
 - L'appareil doit être inspecté et entretenu régulièrement. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel agréé.
 - Pour une protection supplémentaire, il est conseillé d'alimenter l'appareil par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel d'une sensibilité au moins égale à 30mA.
 - Débranchez immédiatement la fiche secteur si le câble venait à être endommagé ou coupé.
 - Après utilisation, débranchez la machine du secteur et vérifiez les éventuels dommages.
 - Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'appareil hors de portée des enfants.
 - Les élagueurs alimentés par le secteur ne doivent être réparés que par du personnel agréé.
 - N'exposez pas l'appareil à l'humidité.
 - Vérifiez le bon état du câble d'alimentation et des rallonges avant utilisation.
 - Si le câble d'alimentation est abîmé durant l'utilisation, débranchez-le immédiatement du secteur.
- NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT D'AVOIR DÉBRANCHÉ L'ALIMENTATION.**
- Gardez les câbles à l'écart des éléments de coupe.
 - **AVERTISSEMENT !** Les éléments de coupe continuent de tourner une fois le moteur coupé.

CARACTÉRISTIQUES

Tension: 220~240V
Consommation: 720W
Longueur de Lame: 20cm/ 8 pouces
Pas de la Chaîne: 3/8 pouces
Type de Chaîne: Profil bas Dent libre Voie étroite
Poids:.....3.85 kg
Vibration2,4m/s² K=1,5m/s²
Niveau de puissance sonore mesuré; ..L_{WA}: 104,3 dB (A)
K_{WA}: 1,0dB(A)
Niveau de pression sonore mesuré;.....L_{pA}: 87,6dB(A)
K_{pA}: 1,0dB(A)

Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

SYMBOLES

SYMBOLE	EXPLICATION
V	Tension
A	Courant
Hz	Fréquence (cycles par seconde)
W	Puissance
hrs	Temps
n_o	Vitesse de rotation à vide
	Fabrication à double isolation
.../min	Tours, coups, vitesse en surface, oscillations, etc., par minute
	Avertissement
	Lisez le mode d'emploi
	N'exposez pas à l'humidité
	Déconnectez la fiche secteur si le câble est endommagé ou enchevêtré
	Gardez les spectateurs à distance, prenez garde à la chute d'objets
	Risque électrique, conservez une distance d'au moins 10m par rapport aux lignes électriques
	Portez des gants antidérapants solides lors de la manipulation de l'élagueur et de la chaîne
	Portez un casque antibruit

DESCRIPTION

Fig.1

1. Bride de Câble
2. Poignée Arrière
3. Bouton de Verrouillage
4. Courroie d'épaule
5. Poignée
6. Perche Télescopique
7. Bouchon d'huile
8. Fourreau

Fig.2

9. Collier
10. Attache de Sangle

11. Filetage
12. Perche de Tête de Coupe
13. Câble d'alimentation

Fig.3

14. Lubrifiant de Chaîne
15. Fenêtre de Niveau d'huile

Figure 4:

16. Gâchette Interrupteur

Figure 6:

17. Première Coupe. 1/4 Diamètre
18. Deuxième Coupe
19. Coupe Finale

Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

Figure 7:
20. Guide de Coupe

Figure 10:
21. Méplats

Figure 12:
22. Carter d'entraînement
23. Chaîne
24. Guide-chaîne
25. Ecrou de Guide-chaîne

Figure 13:
26. Pignon
27. Goupille du Tendeur de Chaîne
28. Goujon de Guide-chaîne
29. Fente de Guide-chaîne
30. Trou de Goupille de Tendeur de Chaîne

Figure 14:
31. Rotation de la Chaîne
32. Vis de Tension de la Chaîne

Figure 16:
33. Lubrification du Guide-chaîne
34. Réservoir

Figure 18:
35. Platine Supérieure
36. Angle de Coupe
37. Platine Latérale
38. Jauge de Profondeur
39. Patte
40. Ecartement
41. Talon
42. Trou de Rivet

Figure 21:
43. Dents Gauches
44. Dents Droites

MONTAGE

DÉBALLAGE

Ce produit doit être assemblé.

- Déballer avec soin le produit et ses accessoires. Assurez-vous que tous les éléments listés sont bien présents.
- Inspectez le produit avec soin pour vous assurer qu'aucun dommage n'est apparu durant le transport.
- Ne jetez pas l'emballage avant d'avoir vérifié et utilisé avec succès l'appareil.
- Si une quelconque pièce est abîmée ou manquante,

veuillez appeler votre centre de service Ryobi pour assistance.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Elagueur
- Fourreau
- Mode d'emploi



AVERTISSEMENT

Si une pièce quelconque est abîmée ou manquante, n'utilisez pas ce produit avant de l'avoir remplacée. Si vous ne respectez pas cette consigne, de graves blessures pourraient s'en suivre.



AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de modifier cet appareil ou de fabriquer des accessoires non recommandés pour l'utilisation avec ce produit. Toute altération de la sorte constitue un mésusage et peut mener à des blessures graves.



AVERTISSEMENT

Ne connectez pas l'alimentation avant d'avoir terminé le montage. Vous risqueriez une mise en marche accidentelle et de graves blessures.

ASSEMBLAGE DES PERCHES

Voir Fig.2

Avant d'utiliser l'élagueur pour la première fois, un assemblage est nécessaire. Une fois déballées, les trois perches sont reliées entre elle par un câble électrique tel qu'illustré Fig. 2.

- Retirez les emballages du câble et jetez-les.
- Dévissez le collier du filetage de la perche intermédiaire et tirez sur le câble par rapport à la perche de la poignée tel qu'illustré.
- Insérez la perche de la poignée dans la perche intermédiaire et enfoncez-la jusqu'à entendre un «clac». Les tubes sont ovalisés et ne peuvent se monter que d'une seule façon.
- Abaissez le collier de la perche de la poignée jusqu'à la partie filetée de la perche intermédiaire et verrouillez en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Répétez ces opérations pour relier la perche intermédiaire à la perche de la tête de coupe.

NOTE: La perche de la poignée et la perche de la tête de coupe ne doivent pas pouvoir se séparer de la perche intermédiaire une fois le montage effectué correctement. Répétez les étapes ci-dessus si les perches se séparent.



AVERTISSEMENT

Ne pas verrouiller la perche de la tête de coupe de la façon indiquée peut entraîner de graves blessures.

Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

UTILISATION



AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'habitude de l'appareil vous rendre moins prudent. Rappelez-vous qu'il suffit d'une fraction de seconde d'inattention pour que se produisent de graves blessures.



AVERTISSEMENT

Portez toujours un masque de protection oculaire ou des lunettes avec protections latérales lors de l'utilisation d'un outil électrique. Dans le cas contraire, des objets pourraient être projetés vers vos yeux et provoquer de graves blessures.



AVERTISSEMENT

N'utilisez aucun accessoire qui ne soit pas recommandé par le fabricant de ce produit. Il pourrait en résulter de graves blessures.

APPLICATIONS

Vous pouvez utiliser ce produit pour les travaux suivants:

- Elagage.
- Taille.

AJOUT DE LUBRIFIANT DE CHAÎNE ET DE GUIDE-CHAÎNE

Voir Fig. 3

Utilisez le lubrifiant pour chaîne et guide-chaîne Ryobi. Il est conçu pour les chaînes et les graisseurs de chaîne, et est formulé pour être efficace dans une large gamme de températures sans dilution.

NOTE: L'élagueur sort d'usine sans ajout d'huile de chaîne et de guide-chaîne. Le niveau doit être vérifié toutes les 20 minutes d'utilisation et complété au besoin.

- Retirez le bouchon d'huile.
- Versez précautionneusement le lubrifiant dans le réservoir.
- Essuyez tout excès d'huile.
- Vérifiez et complétez le niveau d'huile lorsqu'il descend sous l'avant dernier repère de la fenêtre de contrôle.
- Répétez l'opération en cas de besoin.

NOTE: Il est normal que de l'huile suinte de l'élagueur lorsqu'il n'est pas utilisé. Pour éviter qu'elle ne se répande, videz le réservoir d'huile après chaque utilisation et faites fonctionner l'appareil pendant une minute. Lors du remisage de l'appareil pour une longue période (trois mois ou plus), assurez-vous que la chaîne soit légèrement lubrifiée; cela évitera que la chaîne et le pignon du guide-chaîne ne rouillent.

RACCORDEMENT AU SECTEUR

Voir Fig. 4

Ce produit est équipé d'une bride évitant que la rallonge ne se débranche.

- Formez une boucle avec l'extrémité du câble d'alimentation.
- Insérez cette boucle dans l'ouverture du bas de la poignée arrière puis placez-la sur la bride de câble.
- Tirez doucement sur la boucle jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mou.
- Branchez la fiche dans la rallonge.

NOTE: Ne pas supprimer le mou de la rallonge peut amener à ce que la fiche se débranche de sa prise.

DÉMARRAGE ET ARRÊT

Voir Fig. 4

Pour démarrer le moteur:

- Branchez l'élagueur sur le secteur.
- Mettez votre pouce sur le bouton de verrouillage et tirez-le complètement vers vous.
- Enfoncez totalement la Gâchette.

Pour arrêter le moteur:

- Relâchez la gâchette Interrupteur.

RÉGLAGE DE LA PERCHE TÉLESCOPIQUE

Voir Fig. 5.

- Débranchez l'élagueur du secteur.
- Tournez le collier dans le sens des aiguilles d'une montre pour le desserrer.
- Poussez les perches l'une vers l'autre pour les raccourcir ou tirez dessus pour les allonger.

NOTE: n'étendez la perche qu'à la longueur requise pour atteindre la branche à couper. Ne soulevez pas la poignée au dessus du niveau de la taille.

- Une fois la longueur désirée atteinte, tournez le collier dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller l'ensemble.

NOTE: Ajustez le placement de votre main sur la perche de l'élagueur afin de garder un bon équilibre. N'essayez pas d'utiliser l'élagueur à une longueur qui ne vous permettrait pas de garder un bon appui et un bon équilibre.

PRÉPARATION À LA COUPE

Voir Fig. 6 - 7.

- Portez des gants antidérapants pour une adhérence et une sécurité maximales.
- Maintenez fermement l'appareil durant le fonctionnement du moteur. Utilisez votre main droite pour maintenir fermement la poignée arrière tandis que votre main gauche agrippe fermement la perche.
- Tenez fermement l'appareil des deux mains. Conservez

Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

toujours votre main gauche sur la perche et votre main droite sur la poignée arrière, afin que votre corps se trouve sur la gauche de la face de coupe de la chaîne. Ne tenez jamais les poignées dans l'autre sens (comme un gaucher), et n'adoptez jamais une posture qui alignerait vos mains avec la chaîne.

- Ne vous tenez jamais sous la branche que vous êtes en train de couper.
- Assurez-vous que les colliers sont bien serrés avant la mise en marche; vérifiez-les régulièrement pour éviter toute blessure grave.

PROCÉDURES DE COUPE DE BASE

Voir Fig. 6 - 7.

Suivez les étapes ci-dessous pour éviter d'endommager les arbres, les arbustes ou les écorces. Ne faites pas de mouvements de va-et-vient.

- Commencez par effectuer une coupe superficielle (1/4 du diamètre de la branche) sur la face interne de la branche, près de la branche maîtresse ou du tronc.
- Faites une seconde entaille sur la face supérieure de la branche, à l'extérieur de la première entaille. Continuez la coupe jusqu'à ce que la branche se sépare de l'arbre. Soyez prêt à contrebalancer le poids de l'outil une fois la branche coupée.
- Effectuez une coupe finale à ras du tronc.
NOTE: Pour la deuxième coupe et la coupe finale (à partir du haut d'une branche), maintenez le guide de coupe frontal contre la branche à couper. Cela aidera à maintenir la branche immobile et facilitera la coupe. Laissez la chaîne faire son travail pour vous. N'exercez qu'une légère pression. Si vous forcez, vous risquez d'endommager le guide-chaîne, la chaîne ou le moteur.
- Relâchez l'interrupteur dès la coupe terminée.
- Le non respect des bonnes procédures de coupe aura pour conséquence de tordre le guide-chaîne et la chaîne se coincera dans la branche. Si cela se produisait:
- Arrêtez le moteur et débranchez l'alimentation.
- Si la branche est accessible du sol, soulevez-la tout en maintenant l'élagueur, ce qui devrait arrêter le pincement et libérer la scie.
- Si la scie reste prisonnière, demandez l'aide d'un professionnel.

TAILLE ET ÉLAGAGE

Voir Fig. 8 - 9.

Cet appareil est destiné à la coupe de petites branches d'un diamètre allant jusqu'à 5cm de diamètre. Pour de meilleurs résultats, observez les précautions suivantes.

- Planifiez la coupe avec soin. Prévoyez la direction de chute de la branche.
- Les branches sont susceptibles de tomber dans des

directions inattendues. Ne vous tenez pas directement sous la branche à couper.

- Le mode opératoire typique consiste à positionner l'appareil à un angle de 60° ou moins, selon la situation, tel qu'illustré Fig. 8 et 9. La difficulté d'effectuer la première entaille (sous la branche) augmente avec l'angle.
- Coupez les longues branches en plusieurs étapes.
- Coupez les branches basses en premier pour que les branches hautes tombent ensuite plus facilement.
- Travaillez doucement en tenant fermement l'appareil des deux mains. Gardez un bon appui et un bon équilibre.
- Gardez le tronc entre vous et la branche à couper. Coupez à partir du côté de l'arbre opposé à la branche que vous coupez.
- Ne coupez pas à partir d'une échelle; ceci est extrêmement dangereux. Laissez ce travail aux professionnels.
- Ne coupez pas une branche à ras de la branche maîtresse ou du tronc avant d'avoir effectué les coupes intermédiaires pour en réduire le poids. Le respect des bonnes procédures de coupe évitera d'abîmer l'écorce de la branche principale.
- N'utilisez pas l'élagueur pour l'abattage ou le tronçonnage.
- Pour éviter les électrocutions, ne travaillez pas à moins de 5m des lignes électriques.
- Gardez les spectateurs éloignés d'au moins 15m.

ENTRETIEN



AVERTISSEMENT

N'effectuez les réparations qu'en utilisant des pièces détachées identiques. L'utilisation de toute autre pièce détachée peut amener à un danger d'endommagement et de blessures.



AVERTISSEMENT

Portez toujours une protection oculaire ou des lunettes de sécurité comportant des protections latérales lors de l'utilisation d'un outil électrique ou lors du soufflage de poussières. Si le travail dégage de la poussière, portez un masque anti poussières.



AVERTISSEMENT

Avant toute opération d'inspection, de nettoyage ou d'entretien, arrêtez le moteur, attendez que toutes les pièces en mouvement s'arrêtent, puis débranchez l'alimentation. Le non respect de ces instructions peut entraîner de sérieuses blessures ou des dommages matériels.

RYOBI RPP720

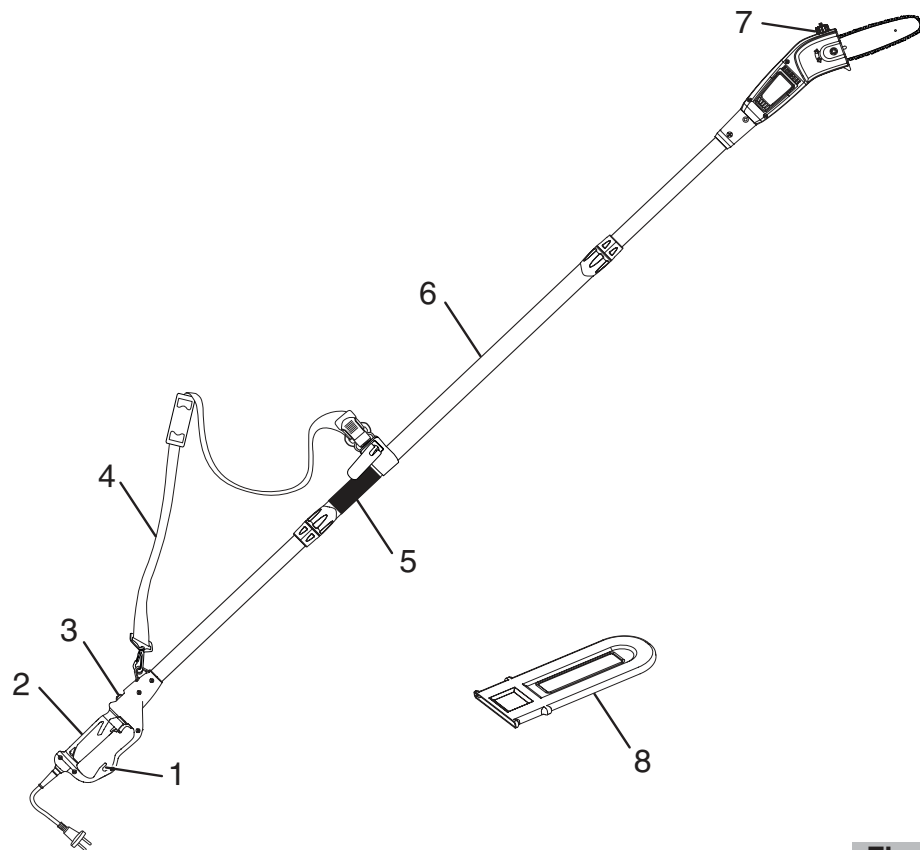


Fig. 1

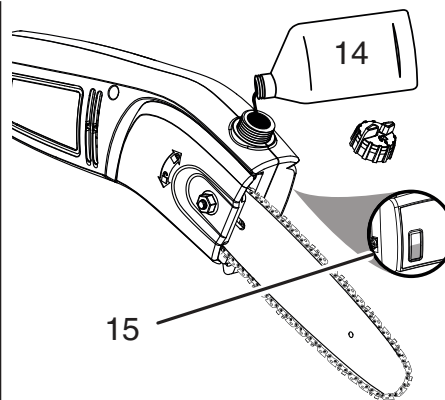


Fig. 3

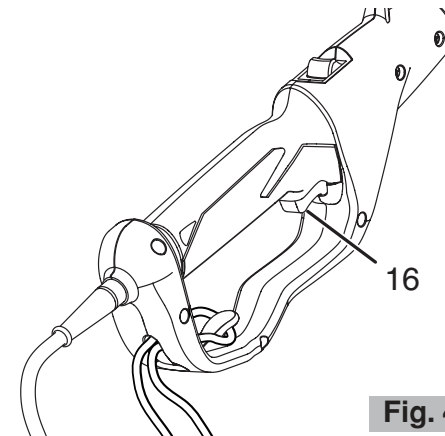


Fig. 4

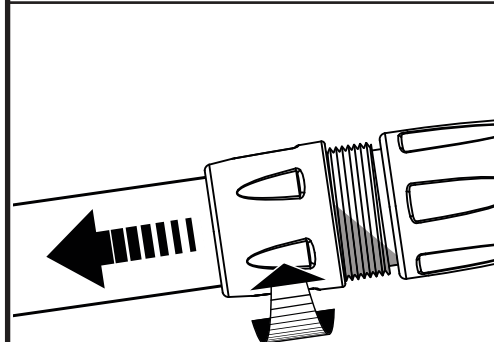


Fig. 5

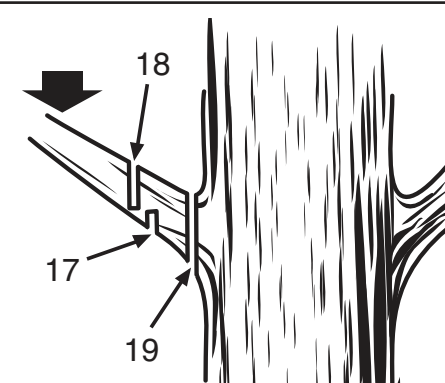


Fig. 6

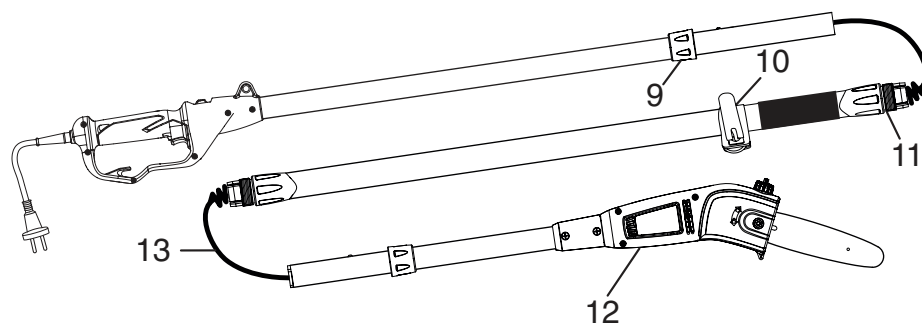


Fig. 2

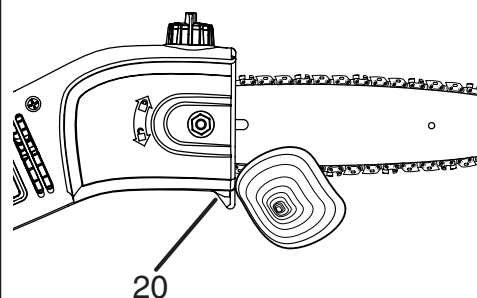


Fig. 7

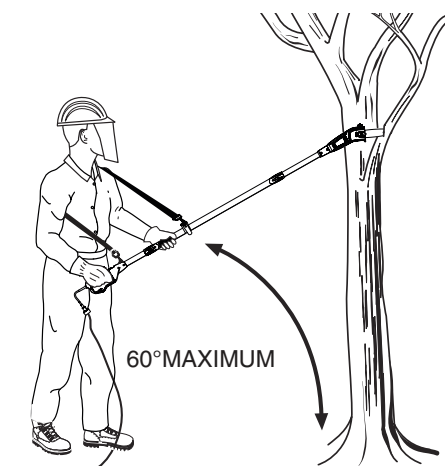


Fig. 8

RYOBI RPP720

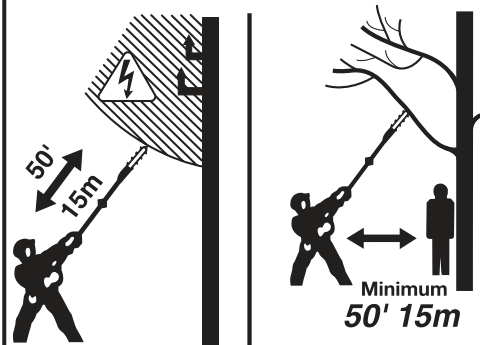


Fig. 9

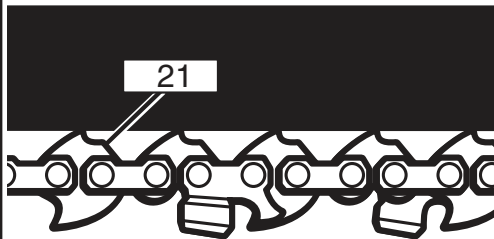


Fig. 10

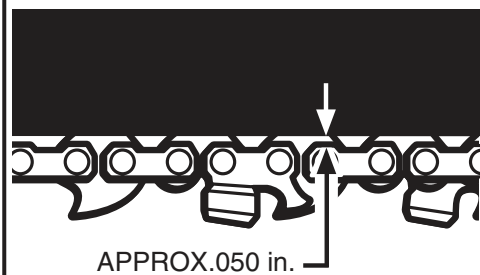


Fig. 11

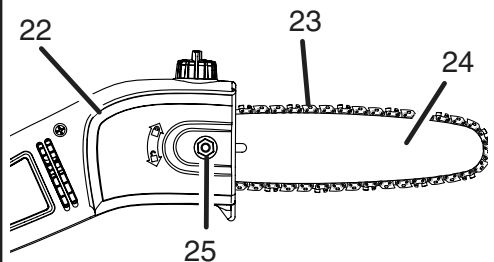


Fig. 12

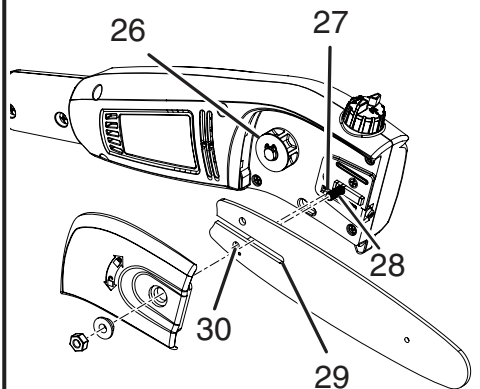


Fig. 13

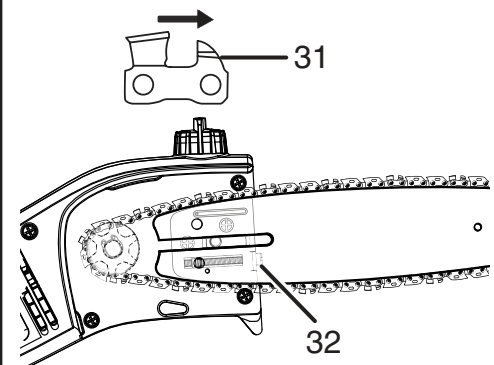


Fig. 14

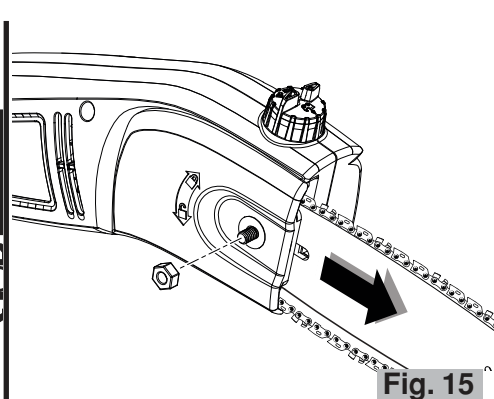


Fig. 15

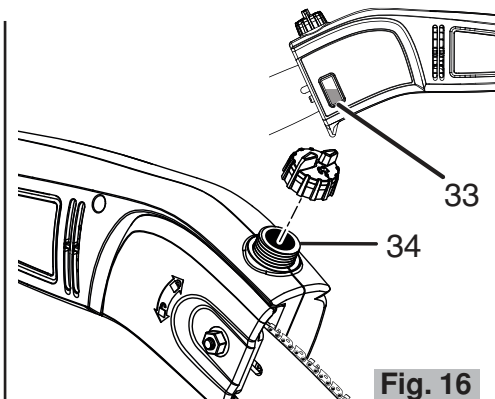


Fig. 16



Fig. 17

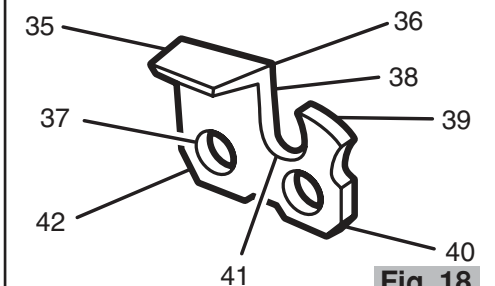


Fig. 18

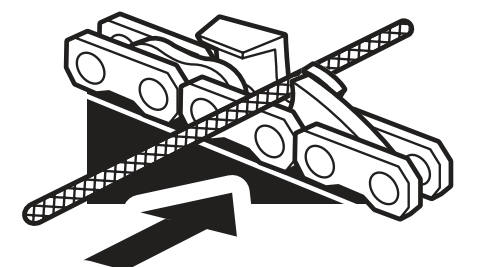


Fig. 19

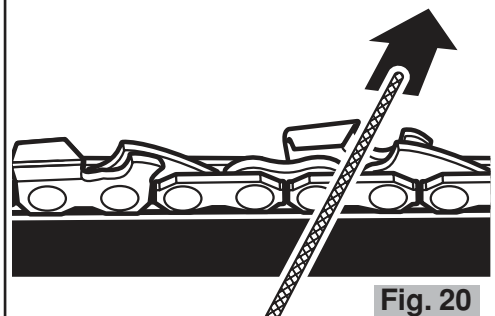


Fig. 20

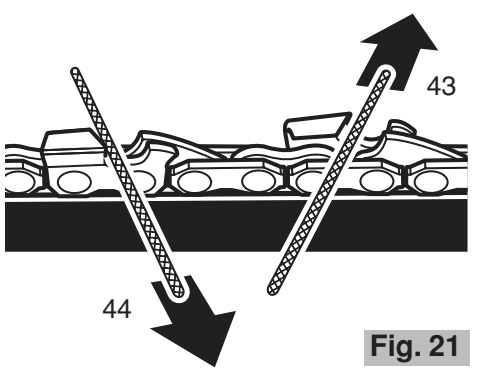


Fig. 21

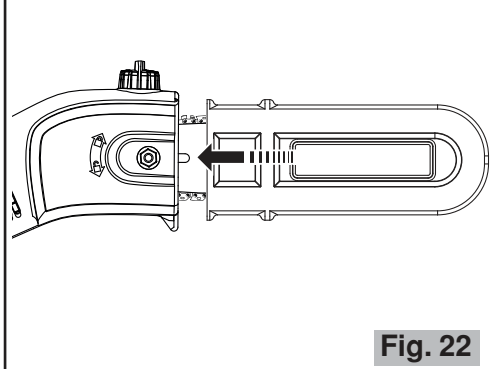


Fig. 22